

**Broj mobilnog telefona:** 381-65-42-159-42

**Adresa:** Milana Mirčetića 3, 11509 Beograd, Srbija

**Email:** milenataylor@gmail.com

**PROZ profil:** <http://www.proz.com/translator/1454381>

**LinkedIn profil:** [www.linkedin.com/pub/milena-taylor/12/737/906](http://www.linkedin.com/pub/milena-taylor/12/737/906)

**Veb sajt:** [www.jittrans.net](http://www.jittrans.net)

## Cilj

*Prevod i lokalizacija „Tačno na vreme“*

**Ciljani posao:** Zasnovan na projektu

## Iskustvo

10 godina profesionalnog iskustva u prevođenju i lokalizaciji - različitih projekata (17 prevedenih i objavljenih knjiga, članaka, veb sajtova, akademskih tekstova, teza i disertacija). Konsekutivno prevođenje.

Kao profesionalni prevodilac, svakom poslu pristupam sa potpunom odgovornošću prema klijentu pružajući najbolji mogući prevod, „TAČNO NA VREME“.

- **Pismeni / usmeni prevodilac u slobodnom statusu** (zasnovano na projektima)

Period: 2002 do sada

Fima i lokacija: Slobodni status/različiti poslodavci

Prevod dokumenata, članaka, brošura, radnih biografija, profila kompanija, knjiga, veb sajtova (sa engleskog na srpski i sa srpskog na engleski)

- **Prevodilac sa engleskog na srpski u OneHourTranslation.com**

Jun 2012 do sada (preko 50 projekata)

Prevod i lektura sadržaja različitih veb sajtova sa engleskog na srpski.

- **Prevodilac sa engleskog na srpski za časopis “Svetigora”, Cetinje, Crna Gora**

Januar 2006 - sada (6 godina, 7 meseci)

Prevod članaka sa engleskog na srpski.

- **Prevod i lokalizacija sa engleskog na srpski:**

Oktobar 2012-sada

Član tima za lokalizaciju sajta ProZ.com na srpski.

- **Prevodilac sa engleskog na srpski za “Translators Without Borders”**

Septembar 2012-sada

(Prevod strana Vikipedije; Oblast: medicina/zdravlje)

- **Prevodilac sa engleskog na srpski za “The Rosetta Foundation”**

Januar 2013 – sada

- **Prevodilac sa engleskog na srpski za HT Localization**

Novembar 2012 dos ada

Prevod i lokalizacija projekta (IT, telekomunikacije)

- **Prevodilac u Z5 Ltd, Petrovac, Montenegro**

Jun 2005-jun 2009

Prevod dokumentacije i brošura vezanih za nekretnine i marketing sa engleskog na srpski i sa srpskog na engleski.

## Veštine i znanje:

- Prevod i lokalizacija veb sajtova, IT aplikacija (Android, Ipad...), brošura, priručnika, knjiga, akademskih tekstova
- Prevod tehničke dokumentacije

[milenataylor@gmail.com](mailto:milenataylor@gmail.com)

- Organizacija terminologije
- Lektura/korektura
- Konsekutivno prevođenje

**Polja ekspertize**

Biznis, marketing, istraživanje tržišta, IT, medija, medicina, nekretnine, književnost, religija, društvene nauke

**Obrazovanje**

University of Texas at Austin, USA (1994 – 1996),

Diploma: Dipl. matematičar (Bachelor of Science in Mathematics)

**Sertifikati - kvalifikacije**

- Prevodilac/tumač za engleski jezik - Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca Republike Srbije (2003)
- SDL Trados Studio 2011 Getting Started <http://www.sdl.com/certified/143717> (2012)

**Članstvo:**

- Član Udruženja naučnih i stručnih prevodilaca Republike Srbije
- Član ProZ.com sertifikovane PRO mreže (sa engleskog na srpski)

**Jezički parovi:**

- Engleski/srpski (srpskohrvatski)
- Srpski (srpskohrvatski)/engleski

**Softver:**

SDL Trados Studio 2011, Adobe Acrobat, Microsoft Excel, Microsoft Word, Microsoft Office Pro, Powerpoint.

**Objavljeni prevodi:****Spisak objavljenih prevoda**

- Sa engleskog na srpski i
  - sa srpskog na engleski
- Dostupan na <http://www.proz.com/translator/1454381>.

**Spisak prevedenih IT aplikacija na mreži za Android:**

- [Kardiograf](#) (Eng>Srp)
- [Vreme](#) (Eng>Srp)

**Preporuke:**

Preporuke dostupne na zahtev.